

Окончание таблицы 1

Слово / выражение на английском	Возможный перевод	Значение слова, в качестве эвфемизма, на английском	Перевод
Rock	Камень	A very stable patient, often used at sign-out, when one physician is turning over care to another	Очень стабильный пациент, понятие часто используется, когда один врач передает лечение другому
Snake	Змея	To perform a procedure involving insertion of a fiber-optic scope into a body orifice; also, the instrument itself	Выполнить процедуру, включающую введение эндоскопа в отверстие тела; также сам инструмент
Train wreck	Крушение поезда или ходячая катастрофа	A patient with multiple medical problems	Пациент с множественными медицинскими проблемами
Zebra	Зебра	An outlandish or unlikely diagnosis. A medical school aphorism holds, «If you're walking down Fifth Avenue and you hear hoofbeats, you think of horses, not zebras», meaning that a common diagnosis is more likely to be correct than a rare one	Станный или маловероятный диагноз. Афоризм медицинской школы гласит: «Если вы идете по Пятой авеню и слышите удары копыт, вы думаете о лошадях, а не о зебрах», то есть распространенный диагноз с большей вероятностью будет правильным, чем редкий

Выводы

Эвфеминистический словарь подвижен, постоянно находится на стадии развития под действием множества факторов, в том числе и времени, поэтому изучение данного раздела в языкознании может быть необходимым. Трудно представить хорошо образованного человека, игнорирующего вежливость, правила поведения, этикета и чувство такта. Однако, использование эвфемизмов должно коррелировать и с хорошими знаниями иностранного языка, дабы не ухудшить ситуацию и, случайно из-за незнания, не начать конфликт.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Keith, Allan* Forbidden Words. Taboo and the Censoring of Language / Keith Allan, Kate Burridge. — Cambridge: Cambridge University Press, 2007. — P. 203-228.
2. *Sheilendr Khipple*. Word for Word/Hospital Lingo; What's a Bed Plug? An L.O.L. in N.A.D. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.nytimes.com>. — Дата обращения: 23.01.2019.

УДК 61:81'373.49

ТЕОРИЯ ПОЯВЛЕНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В МЕДИЦИНСКОЙ ПРАКТИКЕ

Рыбак К. С.

Научный руководитель: *Л. В. Назаренко*

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В повседневной жизни источником для эвфемистической замены слов, которые могут быть оскорбительными, неприличными, является этикет или боязнь резких выражений, например, вместо «вы врете» говорят «вы ошибаетесь». Также мы можем заметить, что подобными приемами пользуются и врачи в разговоре с пациентами. Проанализировав литературу, я выделила несколько причин для внедрения эвфемизмов в профессиональную речь.

Цель

Проанализировать историю и понять причины использования эвфемизмов в медицинской практике.

Материал и методы исследования

Системный анализ, сравнение и типологизация научной литературы.

Результаты исследования и их обсуждение

Суеверная боязнь заклинаний, магического действия и прямого наименования породила запреты на слова (табу) и причислила их к группе «сокровенных», дозволенных только жрецам и вождям. В замену запретных слов создаются новые («подставные») наименования, чтобы не разгневать богов, обмануть нечистую силу или страшного зверя. Таким образом, начинают развиваться первые эвфемизмы — нейтральные по смыслу и эмоциональной окраске слова или описательные выражения, к которым обычно прибегают в текстах и публичных высказываниях с целью заменить другие, считающиеся неприемлемыми или неуместными, слова и выражения [1].

Использование эвфемизмов в медицине также носит традиционный характер, так как с древних времен на употребление названий болезней или упоминаний о смерти накладывалось табу. Кроме того, в медицинской практике часто обсуждаются физиологические процессы, упоминание о которых не принято в социуме или может вызвать у человека неприятные ощущения. Поэтому на приеме у врача мы чаще от него слышим: Чувствуете ли вы какой-нибудь дискомфорт? (на англ. Do you experience any discomfort?) вместо вопроса: У вас что-нибудь болит? (Do you have any pain?), потому что упоминание о боли неизбежно наводит на мысли о плохом исходе событий [2].

Появление эвфемизмов к названиям болезней имеет несколько религиозных причин. Во-первых, любой недуг связывали со «злом» в человеке или совершенным грехом. И отсюда пошли названия такие как:

- the foul evil (pox) — грязный грех (оспа, сифилис);
- the falling evil (epilepsy) — падающее зло (эпилепсия);
- the king's evil (scrofula) — царская беда (золотуха).

Во-вторых, некоторые названия давали понятие, кого из покровителей (святых) нужно молить о помощи:

- St Vitus' Dance (chorea) — хорей (нервное заболевание, характеризующийся беспорядочными, отрывистыми, нерегулярными движениями).
- St Antonius' Fire (erysipelas) — рожа (острое заболевание, характеризующееся покраснениями участков кожи).
- St Christopher (plague) — чума.
- St Margaret of Antioch (patron saint of women in labour) — покровитель женщин на родах [3].

Выводы

Анализ англоязычной литературы показал, что не всегда происходит замена понятий с помощью специальных терминов или латинских названий, есть особые группы эвфемистических слов и выражений, наделенных мотивационным, религиозным характером.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ларин, Б. А. Об эвфемизмах / Б. А. Ларин // Ученые записки Ленингр. ун-та. — 1961. — С. 78–86.
2. Бочкарева, Т. С. Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка. Лексикология: метод. указания к практическим занятиям / Т. С. Бочкарева, В. В. Мороз. — Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. — 65 с.
3. Keith, Allan Forbidden Words. Taboo and the Censoring of Language / Keith Allan, Kate Burridge. — Cambridge: Cambridge University Press, 2007. — P. 203–228.